

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 11 (1983)
Heft: 43

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

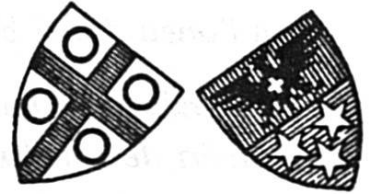
Pages valaisannes



Vouvry

5 novembre 1983

Vieux-Vouvry



Dans ce beau coin de terre valaisan, le patois décidément se met à l'unisson de la vigne. Il prospère et fleurit abondamment sur le sol fertiles, imprégné des valeurs passées et présentes. !

Nous recevons de Vouvry le livret de fête, duquel nous extrayons à votre intention

Bienvenue à Vouvry

Bienvenue à tous, aux confins de notre terre valaisanne. La population de Vouvry et la société « Le Vieux-Vouvry » sont heureuses et fières de vous accueillir pour cette veillée des patoisants valaisans.

Honneur à vous tous, défenseurs de la culture authentique, qui luttiez avec opiniâtreté pour le maintien de cette langue qui véhicule l'essence de nos traditions séculaires.

Un grand merci à toutes les sociétés présentes, qui nous font l'honneur et l'amitié d'une visite. Que cette soirée, à l'image des anciennes veillées familiales, soit une occasion privilégiée de se retrouver et de fraterniser.

*A vo tui, omo é féné, brâvé dzin é ami
de noutrou patoé*

Noutron velâdzo protso deu lé, avé noutron « Ieu-Veuvri », son contin de vo resévaè tsi-no- é devo soatâ la bainveneuta din sa sâla, po sa véha cantonale de noutrou patoé.

L'é on gran p'hézi por no de pasâ câc momin infinb'he a acceutâ tsantâ noutron ieu Paï din le langâdzo de sa tèra é de son tieu.

Po sin féré, noutron comito d'organisachon l'a travaha po e sa véha saè bala é e vo susa tui contin d'étré veneu pèrmi no.

É ora, la dèraèra va senâ, alin d'on pa fèrmo po e noutrou patoé tornaion à l'oneu din si bio canton c'on âmé tui, min on âmé seu e l'on fordia.

La méson l'é bala, mé lou z'ovraè son bain pou. Noutrou patoé daèvon pâ moëri de sin c'on apaèlé : noutra sivilisachon.

In vo remachin d'étré veneu din si câro deu Valaè, sovin ub'ho, vo dio a tui boëna vèha, e'après seu bon momin, bon reto tsi-vo.

Viva noutron Valaé é sou patoé ! Viva noutra Fédérachon.

Au programme nous comptons pas moins de 13 productions émanant chacune d'un groupement valaisan . Bravo, amis du Valais et Merci d'avoir pensé à "L'AMI DU PATOIS".



ON TSEMIN DE FAI EINREIMBLIA

On dzo que pliovegnive, Bribri qu'étaï z'u défrou, se peinsa dé preindre lô trein po sé reintornâ; mâ coumeint y avâi destrâ dé mondo, la locomotive ne poivé pas ietz, et faillu cougni lé d'zeins dâi troisièmes dein lo mémo vouagon, et fére tsandzi dè pliace à cliîao qu'é-tiont dein lo derrâi, po lo poâi décrotsi.

Bribri qu'étaï on pottu, sé mette à bordenâ de cein qu'on lo fasâi, tsandzi dé vouagon et s'einsurtâ quasi avoué cé dâo tsemin dè fai que pècè lè cartès et que l'avâi fé tsandzi.

Quand lo vouagon fut décrotsi et qu'on volliu fère avanci le trein, lo trein ne budzâ pas; n'ïavâi pas moïan dè lo déseinreimbliâ. Adon on fé décheindre on momeint ti cliîao dâi troisièmes po lo poâi einmodâ; mâ quand Bribri ve cein, ye preind son beliet et furieux, lo fot pè la potta dè cé dâo tsemin dé fai ein lâi deseint: Allâ âo diablo avoué voutron tsemin de fai dé rein dâo tot que n'a pas mé d'acouet que n'etsergot. Por mé m'ein vé à pî. Et l'est parti avoué son bâton et son bissat

Djan de la lotta